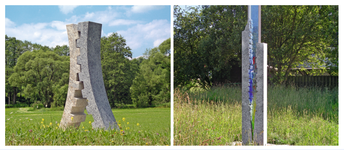
Weg der Begegnung
Cesta setkávání

Basis für dieses Projekt war die Einmaligkeit der grenzüberschreitenden Landesgartenschau in Marktredwitz und Eger (Cheb) sowie die Fertigstellung des Radweges von Kössain nach Eger. Daraus entstand die Idee, Skulpturen und Objekte entlang des Fahrradweges aufzustellen. Die 27 inspirationsstiftenden Kunstwerke wurden gezielt auf die Situation **„Weg der Begegnung"** erarbeitet. Die Zusammenarbeit von bayerischen mit böhmischen Steinmetzen und die Fortführung des Weges auf tschechischer Seite machen das Projekt zu einem echten „Weg der Begegnung". Diese Skulpturen stehen im Dialog zur Landesgartenschau und symbolisieren die Kreativität dieses wunderschönen Landstriches. **Lassen Sie sich verzaubern von einer intakten NATUR und genießen Sie KUNST-PUR!**

▸ **Bilder: Skulpturen am „Weg der Begegnung"**

Základem tohoto projektu byla jedinečnost přeshraniční krajinné výstavy měst Marktredwitz a Cheb, a dále pak dokončení cyklostezky z obce Kössain do Chebu. Z těchto projektů se zrodila myšlenka rozmístit podél cyklostezky sochařská díla a umělecké objekty. Celkem 27 inspirativních uměleckých děl bylo vytvořeno cíleně pro **„Cestu setkávání".** *Spolupráce bavorských a českých kameníků a pokračování cesty na české straně znamená, že projekt je skutečnou „Cestou setkávání". Tyto sochy souvisí s přeshraniční krajinnou výstavou a symbolizují kreativitu tohoto nádherného kousku země.* ***Nechte se okouzlit nedotčenou PŘÍRODOU a vychutnejte si SKUTEČNÉ UMĚNÍ!***



Waldershof *Waldershof*

Waldershof liegt, umgeben von großen romantischen Waldgebieten, in der sog. „Waldershofer Senke" und somit genau in der Mitte der Naturparke Steinwald und Fichtelgebirge. Besuchen Sie unsere ländlich geprägten, idyllischen Ortsteile und finden Sie hier die nötige Ruhe und Erholung. Zum Schwimmen bei freiem Eintritt lädt unser Naturfreibad „Kösseinebad" ein - eines der schönsten Naturschwimmbäder weit und breit. Der Wallenstein-Radweg läuft direkt an unserem Bad vorbei und führt hinauf zum Fuße der Kösseine (939m), wo Sie den blaugrau gefärbten Kösseinegranit bewundern können, den es weltweit nur hier gibt.
Dort entspringt auch der Bach „Kössein", der sich von hier aus, unbegradigt und prägnant mäandernd seinen Lauf durch Waldershof bahnt. Sehr sehenswert ist auch der neu gestaltete Stadtpark, der von diesem Bach durchzogen wird und in dem es viel Interessantes zu entdecken gibt (u.a. Calisthenics Anlage). Gönnen Sie sich ein paar schöne Stunden im Biergarten des Stadtparkkiosks. Von hier aus haben Sie auch einen wunderschönen Blick auf das Waldershofer Schloss (erbaut um 1100). Nur einen Steinwurf entfernt befindet sich die Alte Pfarrkirche St. Sebastian, ein wahres 200 Jahre altes Kleinod, welches zu den ältesten Sebastianwallfahrtsstätten der Diözese gehört.

▸ **Bilder: Waldershof Stadtansicht · Schloss Waldershof · Naturfreibad Kösseinebad**

Waldershof, obklopený velkými romantickým lesními plochami, leží v takzvaném „waldershofském úbočí" a tím pádem právě uprostřed přírodního parku Steinwald a Smrčín. Naše přírodní koupaliště „Kösseinebad" tady zve ke koupání bez vstupného - je to jedna z nejhezčích možností koupání v přírodě široko daleko. Valdšejnova cyklostezka vede přímo kolem koupaliště a míří vzhůru na úpatí Kösseine (939m).
Velmi pozoruhodný je rovněž nově vytvořený městský park, jímž se proplétá potok "Kössein", a v němž lze objevit mnohé zajímavosti (mezi jiným např. Calisthenics – gymnastické hřiště). Dopřejte si pár krásných hodinek pod starými stromy v zahradní restauraci městského kiosku v parku. Odtud máte kouzelný pohled na waldershofský zámek (vybudovaný kolem roku 1100). Ve vzdálenosti jen coby kamenem hodil se nachází Alte Pfarrkirche St. Sebastin – starý farní kostel sv. Sebastiana, opravdový dvěstě let starý klenot, který patří k nejstarším poutním místům sv. Sebastiána v diecézi.

Wallenstein-Radwanderweg
Valdštejnova turistická cyklostezka

Der Radweg im tschechisch – deutschen Grenzgebiet wurde nach dem berühmten Feldherren Albrecht von Wallenstein benannt (ermordet: 1634). Der Weg verbindet die Städte Marktredwitz und Eger und schließt über die Südroute auch das Stiftland mit ein. Am 13. Mai 2006 wurde der Radwanderweg feierlich eröffnet und ist nun einer der beliebtesten der Region. Entlang der Routen reihen sich viele touristische Perlen auf: das Porzellan und der „Weg der Begegnung" an der Nordroute, die kirchlichen Highlights in Konnersreuth, die Kappl und Waldsassen an der Spange und die „Zoigltradition" in der Stadt Mitterteich an der Südroute. Verschiedene Info-Tafeln machen neugierig auf eine ganze Reihe interessanter Orte und locken zu örtlichen Schönheiten und Sehenswürdigkeiten.

Cyklostezka v česko-německém příhraničí byla pojmenována podle slavného vojevůdce Albrechta z Valdštejna (zavražděn: 1634). Stezka spojuje města Marktredwitz a Cheb a prostřednictvím jižní trasy zahrnuje i historické území Stiftland. Cyklostezka byla slavnostně otevřena 13. května 2006 a v současné době je jednou z nejoblíbenějších v regionu. Trasy lemují spousty turistických perel: Porcelán a „Cesta setkávání" podél severní trasy, církevní skvosty v Konnersreuthu, Kaple Nejsvětější trojice a Waldsassen na spojce obou tras a „Tradiční pivo Zoigl" ve městě Mitterteich na jižní trase. Různé informační tabule vyvolávají touhu poznat řadu zajímavých míst a lákají k návštěvě místních krás a pamětihodností.

Nähere Informationen
Bližší informace

Tourist Information Marktredwitz
Historisches Rathaus · Markt 29
95615 Marktredwitz · Tel. +49 9231 501-128 · Fax 501-129
www.marktredwitz.de · touristinfo@marktredwitz.de

Tourist Information Cheb Eger · Jateční 2 · 350 02 Cheb
Tel. +420 354440302 · infocentrum@cheb.cz · http://tic.cheb.cz

Tourist-Info Waldsassen · Basilikaplatz 3
95652 Waldsassen · Tel. +49 9632 88160
www.waldsassen.de · tourist-info@waldsassen.de

Nordroute – Kösseine, Röslau, Eger
severní trasa

Der Radweg beginnt am Hausberg von Marktredwitz, der Kösseine. ▸ **5,1 km**
Cyklostezka začíná na vrchu Hausberg u Marktredwitz, vede podél řeky Kösseine.

▸ **Waldershof.** Es warten herrliche Ausblicke auf den Steinwald. ▸ **3,3 km** *Z tohoto místa je nádherný výhled na přírodní park Steinwald.*

▸ **Marktredwitz.** Der Weg verläuft durch das Gartenschau-Gelände vorbei am historischen Stadtzentrum. ▸ **3,2 km**
Cyklostezka protíná území Krajinné výstavy a vede kolem historického centra města.

▸ **Wölsauerhammer.** Der Ort kündet von den Anfängen der Eisen- und Textilindustrie. ▸ **1,6 km**
Místo vypovídá o počátcích železářského a textilního průmyslu.

▸ **Brand.** Es dominiert die große Schlossanlage mit der Kirche. ▸ **3,2 km** *Místu dominuje velký zámecký areál s kostelem.*

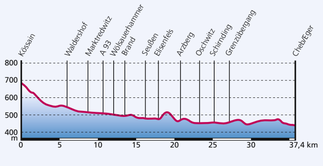
▸ **Seußen.** Zwei alte Mühlen liegen an der Einmündung der Kösseine in die Röslau. ▸ **3,4 km** *Dva staré mlýny leží při ústí Kösseine do Reslavy.*

▸ **Elisenfels.** Mit dem Fahrrad muss das Naturschutzgebiet des Gsteinigt umfahren werden. ▸ **2,1 km**
Přírodní chráněné území Gsteinigt se musí na kole objet.

▸ **Arzberg.** Vorbei an der Nagelfabrik und durch das Stadtzentrum erreicht der Weg die ehemalige Zeche „Kleiner Johannes". ▸ **2 km**
Kolem továrny na hřebíky a přes centrum města vede cesta k bývalému lomu „Malý Johannes".

▸ **Oschwitz.** Grill- und Spielplatz liegen direkt am Radweg. ▸ **2,2 km**
Místo na grilování a hřiště leží přímo u cyklostezky.

▸ **Schirnding.** Vorbei an der Porzellanfabrik SKV führt der Radweg ins Zentrum des Marktes. ▸ **8,3 km**
Okolo porcelánky SKV vede cyklostezka do středu náměstí.



Südroute – Eger, Wondreb, Kösseine
Jižní trasa – Eger, Wondreb, Kösseine

▸ **Cheb / Eger.** Die Südroute führt von Eger entlang der Flüsse Ohre, Wondreb und Kösseine (herrlicher Ausblick auf den Skalka-Stausee). ▸ **8,6 km** *Jižní trasa vede z Chebu podél řek Ohře, Odravy a Kösseine (nádherný výhled na přehradu Skalka).*

▸ **Slapany.** Auf der früheren Eisenbahnlinie Cheb/Wiesau bis Egerteich geht es in die Klosterstadt Waldsassen. ▸ **4,4 km**
Po bývalé železniční trati Cheb/Wiesau až k rybníku Egerteich vede cyklostezka do klášterního města Waldsassen.

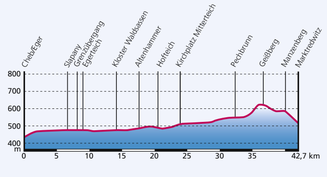
▸ **Waldsassen.** In der Stadtmitte warten schattige Biergärten, Cafés und einige Sehenswürdigkeiten. ▸ **3,7 km**
V centru města čekají stinné zahradní restaurace, kavárny a několik památek.

▸ **Altenhammer.** Vom Freibad geht es entlang der Wondreb weiter (Fischaufstieg: Blick ins Wondrebtal). ▸ **3,0 km**
Z koupaliště se jede dál kolem Odravy. (Rybí zdviž: Pohled do údolí Odravy).

▸ **Hofteich.** Ab Altenhammer nach Hofteich fahren Sie vorbei an Leonberg (Aussichtsplatz, barocke Pfarrkirche) weiter in Richtung Mitterteich. ▸ **5,6 km**
Z obce Altenhammer k rybníku Hofteich pojedete okolo Leonbergu (Vyhlídka, barokní farní kostel).

▸ **Mitterteich.** Vorbei am „Rodelhügel" erreicht man Mitterteich (Großbüchelberg). ▸ **8,5 km**
Kolem kopce zvaného „Rodelhügel" se dojede do Mitterteichu (Großbüchelberg).

▸ **Pechbrunn.** Ab Industriegebiet Mitterteich geht es nach Oberteich, vorbei an einmaligen Waldbeständen und seltener Flora zum Teichlberg. ▸ **9,3 km**
Od průmyslové zóny v Mitterteichu vede trasa kolem jedinečných lesních porostů a vzácné flóry k vrchu Teichlberg.



Spange – Mühlenradweg
Spojka jižní a severní trasy – Mlýnská cyklostezka

Spange. Über eine Variante des Wallenstein-Radwanderweges kann auf der sogenannten Spange in Konnersreuth z.B. der „Reslgarten" besichtigt werden. Auf dem Mühlenradweg erreicht man von Seußen aus den Feisnitzspeicher, der zum Baden und Rasten einlädt.
Die Weiler Brandmühle, Dollermühle, Siegelmühle, Lippertsmühle und Grünmühle am weiteren Wegeverlauf durch Felder und Wiesen geben dem Streckenabschnitt seinen Namen. Beim Verlassen des Waldgebietes genießt man einen herrlichen Blick weit hinein ins Böhmerland und auf die Dreifaltigkeitskirche Kappl. Einkehrmöglichkeit vorhanden. Über den Glasberg talwärts erreicht man sehr schnell die Klosterstadt Waldsassen und erblickt bereits am Waldrand die barocke Stiftsbasilika.

Spojka. *Na jedné z variant Valdštejnovy turistické cyklostezky, takzvané příčné spojce, si lze např. v Konnersreuthu prohlédnout „Řezinu zahradu". Po Mlýnské cyklostezce se dostanete ze Seußenu k přehradě Feisnitzspeicher, která zve ke koupání a odpočinku. Své jméno propůjčily tomuto úseku samoty s bývalými mlýny Brandmühle, Dollermühle, Siegelmühle, Lippertsmühle a Grünmühle, které budete mijet na své další cestě mezi poli a lukami. Po projetí lesního úseku si vychutnáte nádherný výhled daleko do Čech a na poutní kapli Nejsvětější trojice. Možnost návštěvy hostince. Přes horu Glasberg směrem do údolí se rychle dostanete do klášterního města Waldsassen a už z kraje lesa uvidíte barokní baziliku.*

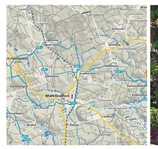
Geführte Radtouren
Cyklovýlety s průvodcem

Erfahrene Guides vom ADFC kennen die besten Routen und Biergärten. Von Mitte April bis Oktober werden jeden Sonntag Touren angeboten. Sehr beliebt sind die Feierabendtouren am Mittwoch. **Alle Termine unter www.adfc-wun.de.**
Zkušení průvodci ADFC (Všeobecný německý cyklistický klub) znají ty nejlepší trasy a zahradní restaurace. Cyklovýlety s průvodcem jsou v nabídce každou neděli od poloviny dubna do října. Velice oblíbené jsou středeční výlety po práci. Kompletní přehled termínů naleznete na ***www.adfc-wun.de.***

Wissenswertes *Co je třeba vědět*

▸ **Wegequalität** ***Kvalita cest***
Die Strecken verlaufen fast ausschließlich auf Radwegen und sind nicht immer asphaltiert. Optimal ist ein Trekking- oder Reiserad mit nicht zu schmaler Bereifung, das auch auf nicht asphaltiertem Untergrund ein sicheres Fahren erlaubt.
Trasy vedou téměř výhradně po cyklostezkách a nejsou vždy asfaltované. Optimální je trekkingové nebo cestovní kolo, které nemá příliš úzké opláštění a umožní bezpečnou jízdu i na nevyasfaltovaném povrchu.

▸ **Grenzübertritt** ***Překročení hranice***
Darauf müssen Sie achten:
· Personalausweis oder Reisepass (mindestens 3 Monate gültig) erforderlich
· Kinder benötigen eigenen Kinderausweis (muss Passbild enthalten), auch Kleinkinder
· „Berechtigungsschein CZ/D 111" der gesetzl. Krankenversicherung ist mitzuführen
· Null Promille-Grenze (für Autofahrer)
· Für mitgenommene Waren Zollbestimmungen beachten
· Notrufe: Polizei +42 0 158 · Ambulanz 155 – Landesweit
In Tschechien besteht eine Helmpflicht für Radfahrer unter 18 Jahren. In Deutschland gibt es keine gesetzlichen Vorschriften zum Tragen von Radhelmen im Straßenverkehr. Es wird aber dringend empfohlen!



Co je třeba dodržet:
· *Občanský průkaz nebo cestovní pas nutný (minimální platnost 3 měsíce)*
· *Děti musí mít svůj vlastní dětský průkaz totožnosti (musí být opatřen pasovou fotografií) týká se i malých dětí*
· *S sebou musíte mít „Formulář E111"/Evropský průkaz zdravotního pojištění"*
· *Hranice alkoholu - 0 promile (pro řidiče)*
· *Při přepravě zboží dodržujte celní předpisy*
· *Tísňová volání: Policie +42 0 158 · Zdravotní záchranná služba 155 – celostátní platnost*

V Čechách platí pro cyklisty mladší 18 let povinnost používat cyklistické přilby. V Německu neexistují zákonné předpisy nařizující povinné používání cyklistické přilby v silničním provozu. Její používání je však důrazně doporučuje!

Rad-Service (Verkauf, Reparaturen, Verleih)
Servis kol (Prodej, Opravy, Půjčovny)

Der Wallenstein-Radweg bietet beste Bedingungen für Radfahrer. Für alle, die unsere Region bequem auf dem E-Bike erkunden möchten, bieten die am Radweg gelegenen Orte E-Bike Verleih und/oder Ladestationen, sowie Fahrradservice-Stationen. Diese finden Sie mit Hilfe des Logos in der Karte.

Valdštejnova cyklostezka nabízí nejlepší podmínky pro cyklisty. Pro všechny, kteří chtějí poznat náš region pohodlně na elektrokole, nabízí stanoviště nacházející se na cyklostezce pronájem kol a nebo dobíjecí stanice a rovněž servisní stanice pro cyklisty. Tyto najdete na mapě pomocí loga.

▸ **Marktredwitz**
Radsporthaus Fabry · Markt 53 · Tel. +49 9231 5495
Tourist Information · Markt 29 · Tel. +49 9231 501-128
Multicycle (CUBE) · Bayreuther Str. 11 · Tel. +49 9231 71001
Meister BÄR HOTEL · Bahnhofsplatz 10 · Tel. +49 9231 9560
Zweirad Strunz · Wölsauerhammer 52 · Tel. +49 9231 5049233

▸ **Eger / Cheb**
Profi sport servis · Petr Fiala · K nemocnici 3 · 350 20 Cheb
Tel. +420 777 110 514
SPORTFLORI · Valdštejnova 8 · 350 20 Cheb · Tel. +420 603 801 411
Tourist Information · Jateční 476/2 · Tel. +420 354 440-302

▸ **Waldsassen**
Tourist Information · Basilikaplatz 3 · Tel. +49 9632 88-160
Bike-Station · Prinz-Ludwig-Straße 34 · Tel. +49 9632 5632

Freizeit-/Fahrradbus-Netz
Rekreační linky a cyklobusy

Von Mai bis September verknüpfen Buslinien mit kostenloser Fahrradmitnahme die Radwege der Region.
Die Busse aller Fahrrad-Linien (Main-Eger-Linie, Porzellanlinie, Tälerlinie) verkehren zwischen dem 1. Mai und dem 3. Oktober an jedem Samstag sowie an allen Sonn- und Feiertagen.

Die Bus-Tageskarte kostet für **Erwachsene € 6,–,** für **Kinder bis 14 Jahren € 3,–** und für **Familien € 12,–.**
Ab sofort ersetzt das EgroNet-Ticket die bisher bekannte Tageskarte „Bus/Bahn" und ist ab € 18,– verfügbar. Bis zu 3 Kinder im Alter von 6 bis 14 Jahren dürfen pro Ticket kostenlos mitgenommen werden – sowie alle Kinder unter 6 Jahren. Weitere Informationen finden Sie unter **www.egronet.de.**
Die Fahrradmitnahme ist bei allen Fahrscheinen inklusive.
Bayerntickets werden anerkannt.
Cyklostezky v regionu jsou od května do září propojeny autobusovými linkami s bezplatnou přepravou kol.
Autobusy na cyklobusových linkách (linky Main-Eger, Porzellanlinie, Tälerlinie) jezdí od 1. května do 3. října každou sobotu, neděli a o svátcích.
Celodenní jízdenka pro dospělé ***stojí € 6,–,*** *pro* ***děti do 14 let € 3,–*** *a* ***rodinná € 12,–.***
Jízdenka EgroNet-Ticket nyní nahrazuje doposud známou denní jízdenku „Bus/Vlak" a je k dispozici od 18,– €. S touto jízdenkou smí bezplatně cestovat až 3 děti ve věku od 6 do 14 let – a dále všechny děti do 6 let věku. Další informace naleznete na adrese ***www.egronet.de.***
Všechny jízdenky zahrnují také přepravu kol. Uznávány jsou jízdenky Bayernticket.

Bahnverbindung *Železniční spojení*

Zwischen Marktredwitz und Eger in regelmäßigem Takt.
Die Fahrradmitnahme ist gegen Aufpreis begrenzt möglich.
Informationen zu Zugverbindungen und Fahrpreisen finden Sie unter: www.bahn.de, www.egronet.de und www.oberpfalzbahn.de
Mezi městy Marktredwitz a Cheb funguje železniční spojení v pravidelných hodinách.Přeprava kol v omezeném množství je možná za příplatek.
Informace o vlakovém spojení a cenách za jízdenky naleznete níže: **www.bahn.de, www.egronet.de und www.oberpfalzbahn.de**

Impressum

Herausgeber: Tourist Information Marktredwitz · 95615 Marktredwitz
Gestaltung, Satz & Lithographie: Venus.Werbeagentur GmbH · 94327 Bogen
Bildnachweise: © Tourist-Informationen der Orte
Druck: Spintler Druck & Verlag GmbH · 92637 Weiden · **07/16/10**
Die Angaben wurden sorgfältig erhoben und bearbeitet. Änderungen und Irrtum vorbehalten Nachdruck – auch auszugsweise – nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herausgebers.

Vydavatel: *Tourist Information Marktredwitz · 95615 Marktredwitz*
Zpracování, Sazba & Litografie: *Venus.Werbeagentur GmbH · 94327 Bogen*
Fotografie: *© Turistická informační centra jednotlivých obcí*
Tisk: *Spintler Druck & Verlag GmbH · 92637 Weiden · **07/16/10***
Údaje byly pečlivě shromážděny a zpracovány. Změny a omyly vyhrazeny. Přetisk, i jen částečný, pouze s výslovným souhlasem vydavatele.

Marktredwitz *Marktredwitz*

Europastadt im Dreiländereck Bayern-Böhmen-Sachsen
Die oberfränkische Stadt Marktredwitz mit rund 17.000 Einwohnern liegt im Tal des Flüsschens Kösseine, eingebettet in eine reizvolle Mittelgebirgslandschaft zwischen den Höhenzügen des Fichtelgebirges und des Steinwaldes, nur wenige Kilometer von der Grenze zur Tschechischen Republik entfernt. Als attraktive Einkaufsstadt und Ausgangspunkt abwechslungsreicher Wanderungen und Radtouren ist Marktredwitz bei Urlaubern und Einheimischen gleichermaßen beliebt. Neben dem Wallenstein-Radwanderweg verlaufen auch Premiumwege wie der Goldsteig oder der Fränkische Gebirgsweg durch die Große Kreisstadt und bieten Naturliebhabern leichte bis anspruchsvolle Etappen.
Für eine kurze Rast oder ein ausgedehntes Picknick mit der Familie bietet sich der lichtdurchflutete Auenpark im Herzen der Stadt an. Die grüne Oase lockt an sonnigen Tagen viele große und kleine Besucher zum Spielen und Entspannen. Der Kioskbetreiber versorgt seine Gäste mit kleinen Snacks und leckeren Erfrischungen.
Auch im Winter kommen Besucher der Stadt Marktredwitz stets auf ihre Kosten. Ob ein gemütlicher Einkaufsbummel durch das Kösseine-Einkaufscenter und die Innenstadt, der Besuch einer Kulturveranstaltung oder ein geselliges Abendessen mit Freunden bei einem der vielen Marktredwitzer Gastronomen – für jeden ist etwas dabei.

▸ **Bilder: Altstadtfest · Auensee · Egerlandmuseum**

Město Marktredwitz v Hornich Frankách má kolem 17.000 obyvatel a nachází se v údolí řeky Kösseine, obklopené půvabnou pahorkatou krajinou mezi pohořím Smrčiny (Fichtelgebirge) a Steinwald, jen málo kilometrů od hranic do České republiky. Jak u výletníků, tak u místních, je Marktredwitz stejnou měrou oblíbeným atraktivním nákupním městem a výchozím bodem k rozmanitým výletům a vyjížďkám na kole. Vedle Valdštejnovy cyklostezky probíhají okresním městem také prémiové stezky (Premiumwege) jako je Goldsteig nebo Fränkischer Gebirgsweg - francká horská stezka a nabízejí milovníkům přírody od lehčích etap až po náročnější etapy.
V srdci města se ke krátkému odpočinku nebo většímu rodinnému pikniku nabízí světlem zalitý nivní park (Auenpark). Zelená oáza vábí ve slunečných dnech velké i malé návštěvníky ke hrám a odpočinku.

Provozovatel kiosku zásobuje své hosty malými svačinkami a lahodným občerstvením.
Také v zimním období si návštěvníci města Marktredwitz přijdou na své. Pro každého je tu něco, ať se jedná o příjemnou nákupní vycházku v nákupním centru Kösseine (Kösseine-Einkaufscenter), či v centru města, návštěvu kulturní akce nebo společenskou večeři s přáteli u některého z četných gastronomů v Marktredwitz, každý si vybere.

Egerland-Kulturhaus
Kulturní dům „Egerland-Kulturhaus"

Im Egerland-Kulturhaus ist ein zentrales Egerland-Museum untergebracht. Es ist der Kulturgeschichte des im Nordwesten Böhmens gelegenen Egerlandes gewidmet. Die abwechslungsreiche Ausstellung ist mit zahlreichen Inszenierungen sowie Ton- und Filmdokumenten bestückt. Zu sehen sind Objekte zur Geschichte und Kultur des Egerlandes, beispielsweise Trachten, Mobiliar, Porzellan, Gläser, Musikinstrumente, Zinngerätschaften, Zeugnisse der religiösen Volkskultur und Andenkenstücke von Bäderreisen nach Karlsbad, Marienbad und Franzensbad. Die Verbindung zwischen Marktredwitz und Eger, aber auch leidvolle Zeiten, wie die Vertreibung der Egerländer aus ihrer Heimat sowie der mühsame Neuanfang nach 1945 werden szenisch dargestellt. Wechselnde Sonderausstellungen nehmen auf weitere interessante Themen Bezug. **www.egerlandmuseum.de**

V kulturním domě Egerland-Kulturhaus (Kulturní dům Chebska) sídlí centrální Muzeum Chebska. Je věnováno kulturním dějinám Chebska ležícího na severozápadě Čech. Pestrá výstava nabízí hojný počet instalací a zvukových a filmových dokumentů. K vidění jsou zde objekty týkající se dějin a kultury Chebska, například kroje, mobiliář, porcelán, sklo, hudební nástroje, cínové výrobky, dokumenty o náboženských tradicích v lidové kultuře a suvenýry z lázeňských pobytů v Karlových Varech, Mariánských Lázních a Františkových Lázních. Scénicky ztvárněno je např. spojení Marktredwitzu a Chebu, ale i období plné strastí, jakým bylo vyhnání německých Chebanů z jejich vlasti a jejich těžké nové začátky po roce 1945. Obměňované mimořádné výstavy jsou věnovány dalším zajímavým tématům.
www.egerlandmuseum.de

Stadt Arzberg *Město Arzberg*

Am südöstlichen Rand des Fichtelgebirges liegt die Kleinstadt Arzberg. Hier gibt es für Ruhesuchende und Aktivurlauber viel zu entdecken. Die kleine Mittelgebirgsstadt ist bekannt für ihre traditionelle Porzellanmanufaktur, die Herstellung feinster Elisen-Lebkuchen und eine moderne Fleisch- und Wurstwarenfabrikation, in deren Werksverkäufen sich ein Einkauf lohnt. Ferner befindet sich in Arzberg Deutschlands älteste Nagelfabrik. Einen Besuch wert ist die Burganlage, die Informationsstelle für Bergbau und Geologie und das volkskundliche Gerätemuseum, sowie das Freibad und das Naherholungsgebiet Feisnitz-Stausee.

▸ **Bilder oben: Freibad Arzberg · Feisnitz-Stausee**

Na jihovýchodním okraji Smrčin leží městečko Arzberg. Jak aktivní, tak po klidu toužící rekreanti zde mohou objevit mnohé zajímavosti. Malé středohorské město je známé svými tradičními značkami porcelánu, výrobou nejjemnějších perníčků známých pod názvem „Eliselebkuchen" a moderním závodem na zpracování lahůdek z masa a uzenin, v jejích podnikových prodejnách se vyplatí nakupovat. V Arzbergu se nachází i nejstarší továrna na výrobu hřebíků v Německu. Za návštěvu stojí také hradní areál, Informační středisko pro oblast hornictví a geologie a národopisné muzeum nářadí i koupaliště a příměstská rekreační oblast u přehrady Feisnitz.

Stadt Hohenberg a. d. Eger
Město Hohenberg a. d. Eger

Am östlichen Rand des Fichtelgebirges liegt das alte Sechsämterstädtchen Hohenberg an der Eger. Eine trutzige, turmbewehrte Markgrafenburg prägt das Stadtbild. Von den Türmen und dem nahe

gelegenen Steinberg (653 m) bietet sich eine herrliche Fernsicht weit ins Egerland bis hin zum Erzgebirge.

▸ **Bild rechts: Burg Hohenberg**

Na východním okraji Smrčin se nachází staré městečko Hohenberg nad Ohří, patřící do území Sechsämterland.
Pro obraz města je charakteristický vzdorovitý makrabéčí hrad s věžemi v opevnění. Z věží a z blízké hory Steinberg (653m) se nabízí nádherný pohled do dálky, na Chebsko a až do Krušných hor.

Markt Schirnding
Městys Schirnding

Schon vor tausend Jahren war Schirnding ein wichtiger Grenzort zwischen Ost und West. Eingebettet in der reizvollen Landschaft des Röslau- und Egertales ist die Marktgemeinde von herrlichen Wäldern und gut markierten Rad- und Wanderwegen umgeben. Mit dem Künstlerhaus beherbergt Schirnding ein kulturelles Kleinod, das den Ort über die Region hinaus bekannt macht.

▸ **Bild oben: Künstlerhaus Schirnding**

Již před tisíci lety byl Schirnding důležitým místem na hranici mezi Východem a Západem. Městys rozprostírající se v kouzelné krajině údolí řek Reslavy (Röslau) a Ohře je obklopen nádhernými lesy a dobře značenými cyklistickými a turistickými stezkami. V podobě Domu umělců vlastní Schirnding kulturní klenot šířící slávu obce za hranicemi regionu.

Eger *Cheb*

Die Stadt im Herzen Europas hat eine reiche Geschichte, die schon im 9. Jahrhundert beginnt. Hinter grauen Steinen oder bunten Kleidern der Fassaden – den stummen Zeugen der Vergangenheit – haben sich bedeutende Ereignisse abgespielt. Ins Gedächtnis hat sich ein Blutereignis tief eingeschrieben – die Ermordung des politischen und militärischen Abenteurers Herzogs Albrecht von Wallenstein. Tausende von Besuchern lockt schon seit dem Jahre 1874 das Egerer Museum mit der Möglichkeit, mit eigenen Augen den Raum, wo Albrecht von Wallenstein am 25. Februar 1634 ermordert wurde, zu sehen.
Architektonische Kunstschätze der Stadt möchten daran erinnern, dass Balthasar Neumann – der bedeutende Erbauer der Kathedrale in Würzburg – in Eger geboren wurde. Das Schaffen der bedeutenden Erbauer Christoph Dientzenhofer, A. Leutner, G.B. Alliprandi, P. Bayer und A. Pfeffer erkennt man an den Barockbauten – kirchlichen und auch irdischen. Nur wenige Städte können mit solch seltenen Denkmälern aufwarten.
Eines der schönsten romanischen Denkmäler Mitteleuropas ist die Burg von Cheb mit dem Schwarzen Turm. Hinter der Steinbefestigung versteckt sich ein europäisches Unikat – eine seltene zweistöckige romanisch-gotische Kapelle. **Das Symbol der Stadt – Špaliček (Stöckl),** dessen Gedächtnis reicht bis in das 13. Jahrhundert, aber auch die weiteren Kaufmannshäuser – bilden eine unwiederholbare Atmosphäre des Egerer Marktplatzes. Wie bedeutend und seltsam die Denkmäler sind, zeigt auch die Tatsache, dass der historische Kern der Stadt zu den städtischen Denkmalschutzgebieten gehört.
Lassen Sie sich nicht von dem ehrwürdigen Alter der Stadt beirren. Heutzutage herrscht in Cheb ein pulsierendes Leben – geschäftliches, sowie touristisches. In der Umgebung befinden sich passende Terrains für die beliebte Radtouristik und Touristik. Zwei Talsperren Jesenice und Skalka mit ausgestatteten Camps laden zum Wassersporteln ein.
Kommen Sie und lassen Sie sich inspirieren, so wie das auch Johann Wolfgang von Goethe getan hat, oder auch Friedrich Schiller, der hier das Material für sein Werk „Die Wallenstein Trilogie" eingesammelt hat.

▸ **Bilder: Stöckl · Bismarckturm · Marktplatz**

Město v srdci Evropy se může pochlubit bohatou historií sahající až do 9. století. Pod kamennými šedinami nebo pestrým šatem fasád

K nejvýznamnějším patří Nová radnice a kostel sv. Klára, dnes koncertní síň. Významnými církevními památkami jsou i monumentální kostel sv. Mikuláše a bývalé kláštery dominikánský a františkánský. Jednou z nejkrásnějších středoevropských románských památek je Chebský hrad, střežený Černou věží. Za kamenným opevněním hrad skrývá evropský unikát - vzácnou dvoupatrovou románsko-gotickou kapli. **Symbol města Špaliček,** *skupina jedenácti původních kupeckých domů, jejichž paměť sahá až do 13. století, ale i ostatní dochované měšťanské domy, vytváří neopakovatelnou atmosféru chebského náměstí. Nenechte se však mýlit účtyhodným věkem města. Dnes Cheb i jeho okolí žijí čilým obchodním i turistickým ruchem. Málokteré historické město má ve svém okolí tolik možností rekreace. Hned dvě přehradní nádrže Jesenice a Skalka zvou ke kempování, vodním sportům i k rybaření.*
Jsou tu vhodné terény pro oblíbenou cykloturistiku a turistiku, návštěvníci mají možnosti jízdy na koních v okolních jezdeckých klubech a bezpočet příležitostí si zasportovat Přijďte a nechte se městem inspirovat, tak, jak to udělaly mnohé významné osobnosti před Vámi.

Waldsassen *Waldsassen*

Waldsassen ist mit seinen rund 6.700 Einwohnern, direkt in der nördlichen Oberpfalz am Übergang zu unseren tschechischen Nachbarn eine lebendige Stadt mitten in Europa. Die einzigartige und wenig verfälschte Kulturlandschaft mit seinen

WALLENSTEIN-RADWANDERWEG

Valdštejnova cyklostezka

www.wallenstein-radwanderweg.de

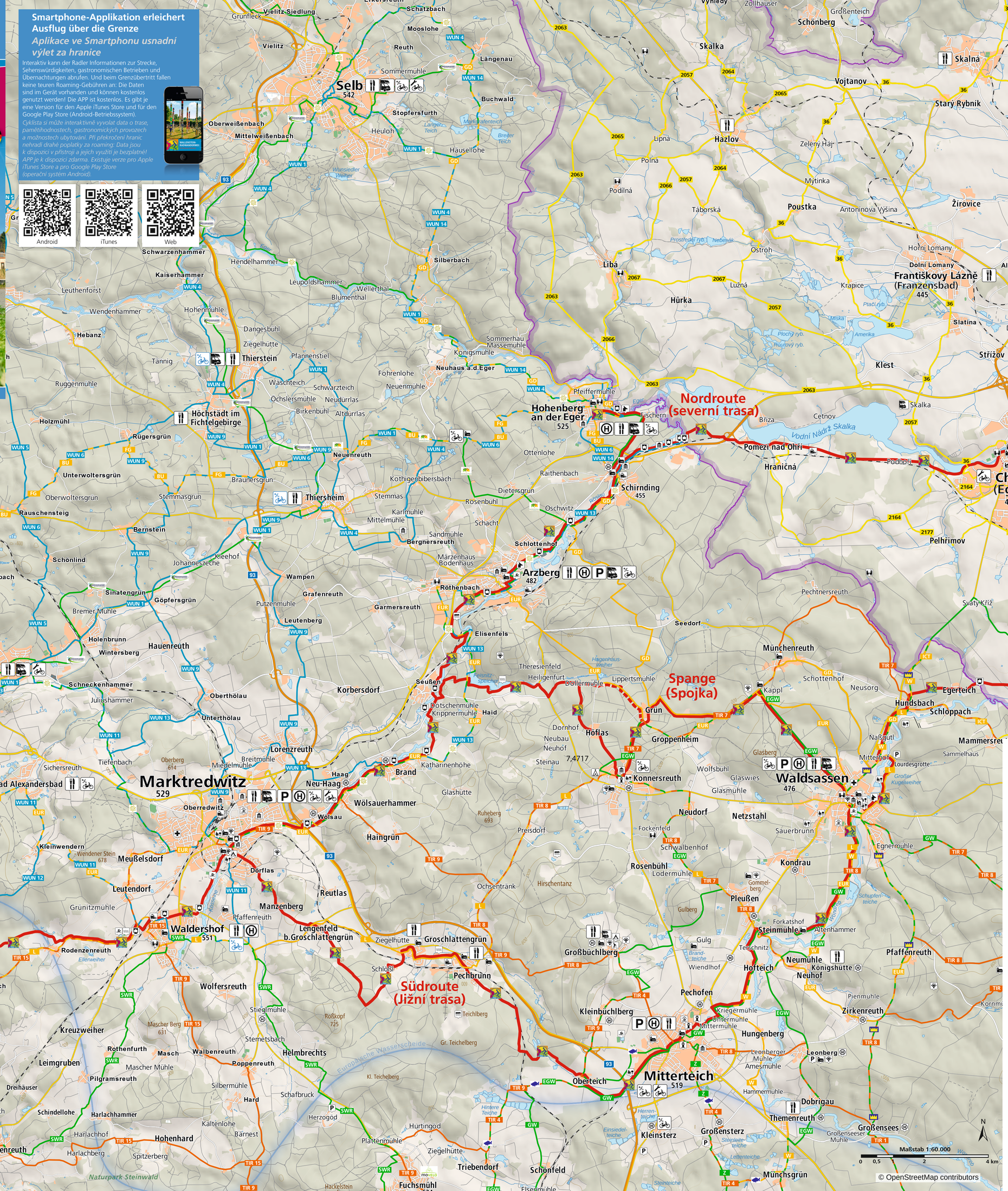
Smartphone-Applikation erleichert Ausflug über die Grenze

Aplikace ve Smartphonu usnadní výlet za hranice

Interaktiv kann der Radler Informationen zur Strecke, Sehenswürdigkeiten, gastronomischen Betrieben und Übernachtungen abrufen. Und beim Grenzübertritt fallen keine teuren Roaming-Gebühren an: Die Daten sind im Gerät vorhanden und können kostenlos genutzt werden! Die APP ist kostenlos. Es gibt je eine Version für den Apple iTunes Store und für den Google Play Store (Android-Betriebssystem).

Cyklista si může interaktivně vyvolat data o trase, pamětihodnostech, gastronomických provozech a možnostech ubytování. Při překročení hranic nehradí drahé poplatky za roaming: Data jsou k dispozici v přístroji a jejich využití je bezplatné! APP je k dispozici zdarma. Existuje verze pro Apple iTunes Store a pro Google Play Store (operační systém Android).

Android | iTunes | Web



Legende *Legenda*

- Aussichtspunkt / -turm *Vyhlídka / Rozhledna*
- Bahnhof *Nádraží*
- Burgen / Schlösser *Hrady / Zámky*
- Bushaltestelle *Autobusová zastávka*
- Camping / Wohnmobil / Zeltplatz *Camping / Obytný automobil / Tábořiště*
- Denkmal *Památka*
- Fahrradverleih / Reparatur / Ladestation (für Elektroräder) *Půjčovna kol / Opravna / Stanice na dobíjení (elektrokol)*
- Freibad *Koupaliště*
- Geotop *Geotop*
- Hallenbad / Erlebnisbad *Krytý bazén / Zážitkové koupaliště*
- Kirche / Kapelle *Kostel / kaple*
- Kloster *Klášter*
- Seen / Naturbad *Jezera / Přírodní koupaliště*
- Krankenhaus *Nemocnice*
- Kunstwerke am Weg der Begegnung *Umělecká díla na Cestě setkávání*
- Minigolf *Minigolf*
- Museum / Sammlung / Kulturzentrum *Muzeum / Sbírky / Kulturní centrum*
- Parkmöglichkeit *Parkování*
- Parks, Gärten *Parks, Gärten*
- Restaurant / Gastro *Restaurace / Gastronomický provoz*
- Tourist-Information *Turistické infocentrum*
- Umweltstation / Infostelle *Ekologická stanice / Informační místo*
- Ebike-Verleih/Ladestation *Půjčovna elektrokol/nabíjecí stanice*
- Radservice *Servis kol*
- Ebike-Verleih/Ladestation in Planung *Plánuje se půjčovna elektrokol/ nabíjecí stanice*

- Wallensteinradweg *Valdštejnova cyklostezka*
- 60 Tschechische Radwege *České cyklostezky*
- WUN 1 Radwege im Landkreis Wunsiedel *Cyklostezky v okrese Wunsiedel*
- TIR 1 Radwege im Landkreis Tirschenreuth *Cyklostezky v okrese Tirschenreuth*
- Autobahn *Dálnice*
- Bahnstrecke *Železnice*
- Staatsgrenze DE-CZ *Státní hranice D-CZ*

Fernradwege *Dálkové cyklotrasy*

- Siebenstern-Radwanderweg *Cyklostezka Siebenstern*
- Ginkgo-Radwanderweg *Cyklostezka Ginkgo*
- Brückenradweg *Mostní cyklostezka*
- Z Zoiglradweg *Cyklostezka po stopách piva Zoigl*
- SWR Steinwaldweg *Cyklostezka Kamenným lesem*
- Hier verlaufen verschiedene Radwege parallel *Zde vedou paralelně různé cyklostezky.*

- EGW Egergrabenweg *Cyklostezka Chebskou pánví*
- GW Goldweg *Zlatá stezka*
- W Stiftländer Karpfenradweg *Stiftlandská kapří cyklostezka*
- W Krönungsweg *Korunovační cyklostezka*

Themenradwege *Tematické cyklostezky*

- L Radweg „Auf den Spuren der Leuchtenberger" *Cyklostezka „Po stopách Leuchtenberků"*
- ICT Iron-Curtain-Trail *Cyklostezka Železné opony „ICT"*
- GD Grünes Dach-Radwanderweg *Cyklostezka po Zelené střeše*
- FN Fichtelnaab-Radwanderweg *Cyklostezka Fichtelnaab*
- EUR Euro-Egrensis-Radweg (EER-Süd) *EER-Jih (Dálková cyklotrasa Euro Egrensis)*
- BU Burgenstraße *Hradní stezka*
- W Wondreb-Radweg *Cyklostezka Wondreb*